

Jak se dostanete z Letiště Ruzyně do centra Prahy veřejnou dopravou?

1. Letiště Ruzyně (BUS 119) – **Dejvická** (přestup na metro trasa A) – stanice metra **Můstek** (Václavské náměstí)
Doba jízdy: cca 30 min.
2. Linka Airport express – trasa: **Letiště Ruzyně – Terminál 1 – Terminál 2 – Dejvická** (A) – **Masarykovo nádraží** (B, vlak) – **Hlavní nádraží** (C, vlak)
Neplatí běžný tarif PID
Letiště Ruzyně – Hlavní nádraží: 50 Kč
Letiště Ruzyně – Dejvická: 30 Kč

How to get from Ruzyně Airport to the centre of Prague using public transport?

1. Ruzyně Airport (BUS 119) – **Dejvická** (transfer to underground route A) – underground station **Můstek** (Václavské náměstí)
Travelling time: approx. 30 min.
2. Airport express line – route: **Ruzyně airport – Terminal 1 – Terminal 2 – Dejvická** (A) – **Masarykovo nádraží** (B, train) – **Hlavní nádraží** (C, train)
The usual Public Transport rates do not apply
Ruzyně Airport – Hlavní nádraží: 50 CZK
Ruzyně Airport – Dejvická: 30 CZK

Wie kommt man vom Flughafen Ruzyně mit dem Öffentlichen Personennahverkehr (ÖPNV) ins Prager Stadtzentrum?

1. Flughafen Ruzyně (BUS LINIE 119) – **Dejvická** (Umsteigen auf die U-Bahn-Linie A) – U-Bahn-Station **Můstek** (Václavské náměstí – Wenzelsplatz)
Fahrzeit: ca. 30 min.
2. Linie Airport Express – Strecke: **Flughafen Ruzyně – Terminal 1 – Terminal 2 – Dejvická** (A) – **Masarykovo nádraží** (B, Eisenbahn) – **Hauptbahnhof** (C, Eisenbahn)
der übliche PID-Tarif ist nicht gültig
Flughafen Ruzyně – Hauptbahnhof: 50 CZK
Flughafen Ruzyně – Dejvická: 30 CZK

Как добраться общественным транспортом из аэропорта Рузине в центр Праги?

1. Аэропорт Рузине (автобус 119) – до ст. метро «**Dejvická**» (войти в метро, линия «А») – проехать до ст. метро «**Můstek**» (Вáclavské náměstí – Вацлавская площадь)
Время в пути: около 30 мин.
2. Маршрут «Аэропорт экспресс» – остановки: Аэропорт «**Рузине**» (Letiště Ruzyně) – **Терминал 1, Терминал 2, «Dejvická»** (линия метро «А»), **ж/д вокзал им. Масарика** (Masarykovo nádraží) (линия метро «В», поезд), **Главный ж/д вокзал** (Hlavní nádraží) (линия метро «С», поезд)
Обычный тариф пражского городского транспорта (PID) не действителен
аэропорт Рузине – «Hlavní nádraží»: 50 CZK
аэропорт Рузине – «Dejvická»: 30 CZK

¿Cómo llegar en transporte público del aeropuerto Ruzyně al centro de Praga?

1. Aeropuerto Ruzyně (BUS 119) – **Dejvická** (cambio a la línea de metro A) – estación de metro **Můstek** (Václavské náměstí – la plaza de Wenceslao)
Tiempo de viaje: aproximadamente 30 min.
2. Línea Airport express – ruta: Aero puerto **Ruzyně – Terminal 1 – Terminal 2** – **Dejvická** (A) – **Masarykovo nádraží** (B, tren) – **Hlavní nádraží** (estación principal) (C, tren)
La tarifa ordinaria del transporte integrado a Praga aquí no se aplica
Aeropuerto Ruzyně – Hlavní nádraží (estación principal): 50 CZK
Aeropuerto Ruzyně – Dejvická: 30 CZK

公共交通機関で空港から中心街へ行くには

1. ルジニエ空港 (Letiště Ruzyně, バス119番) → 地下鉄 A 線 デヴィツカー (**Dejvická**) 駅 → ムーステック (**Můstek**) 地下鉄駅 (ヴァーツラフ広場)
移動時間: 約30分
2. 空港エクスプレス – ルート: ルジニエ空港 – ターミナル1、ターミナル2、地下鉄 A 線 デヴィツカー (**Dejvická**) 駅、マサリク駅 (**Masarykovo nádraží**)、地下鉄 B 線、鉄道)、プラハ本駅 (**Hlavní nádraží**)、地下鉄 (線、鉄道)
運賃は通常のプラハ公共交通機関の運賃とは異なります。
プラハ本駅 → ルジニエ空港: 50 コルナ
デヴィツカー駅 → ルジニエ空港: 30 コルナ

Public transport



Kind of Ticket	Adult	Child	Junior	Student	Senior
Limited 20/30 min.	18 Kč	9 Kč	18 Kč	18 Kč	9 Kč
Basic 75 min.	26 Kč	13 Kč	26 Kč	26 Kč	13 Kč
1 day 24 hod.	100 Kč	50 Kč	100 Kč	100 Kč	50 Kč
3 days 72 hod.	330 Kč	•	330 Kč	330 Kč	•
5 days 120 hod.	500 Kč	•	500 Kč	500 Kč	•

Prodej jízdenek: Automaty ve stanicích metra a na zastávkách, prodejní místa ve stanicích metra, trafiky, pobočky České pošty na území hl. m. Prahy.

Ticket sale: ticket machines at all underground stations and at stops, sales points at underground stations, newsagents, Czech Post offices in the Capital City of Prague.

Fahrtkartenverkauf: Fahrscheinautomaten in U-Bahn-Stationen und an Haltestellen, Verkaufsstellen in U-Bahn-Stationen, Zeitungsläden, Filialen der Tsch. Post auf dem Gebiet der Hauptstadt Prag.

Prodejka bilietov: automaty na stanicich metro a na zastavkach, kassy prodeje na stanicich metro, v gazetnych kioskach, poctovych oddeleniach Ceskych pošty na teritorii g. Prahi.

Ventas de boletos: Equipos automáticos en estaciones de metro, en las paradas, puestos de venta en las estaciones de metro, quioscos, sucursales del Correo Checo en el territorio de la capital Praga.

切符は地下鉄の駅とバス・トラムの停留所に設けられた自動販売機、地下鉄駅構内の販売店、キオスク、プラハ市内の郵便局で購入することができます。

Validate your ticket in public transport.



More informations on www.dpp.cz

Prices listed are valid on the date of publication 2010

TAXI FAIR PLACE



Stanoviště taxislužby se správcem, který garantuje maximální ceny stanovené hl. městem Prahou, to je 28 Kč/km. Na stanovištích FAIR PLACE správci zaručují poctivou cenu za taxislužbu, bezpečnou jízdu, profesionální přístup řidičů a celkovou vysokou úroveň poskytovaných služeb.

Taxi rank with superintendent, guaranteeing the maximum price as set by the Capital City of Prague, i.e. 28 CZK/km. At FAIR PLACE taxi ranks the superintendents guarantee fair taxi prices, a safe journey, professional drivers and the overall high standard of the services provided.

Taxistand mit einem Verwalter, der Ihnen die durch die Hauptstadt Prag festgelegten Höchstpreise garantiert, somit 28 CZK/km. An den Taxiständen FAIR PLACE gewährleisten die Verwalter einen fairen Preis für den Taxiservice, eine sichere Fahrt, das professionelle Auftreten der Fahrer sowie ein hohes Gesamtniveau der erbrachten Leistungen.

Стоянка службы такси с управляющим, гарантирующим максимальные цены, установленные городом Прага, то есть 28 крон чешских/км. На стоянках «FAIR PLACE» управляющие гарантируют честную цену за службы такси, безопасный проезд, профессиональный подход водителей и общий высокий уровень предоставляемых услуг.

Los puntos de taxis con el gerente que garantiza el límite superior de precios, fijados por la Alcaldía Municipal de Praga, a saber 28 CZK/km. Gerentes en los puntos de taxis FAIR PLACE garantizan precios honrados por servicio de taxis, marcha segura, actitud profesional de choferes y alto standing de los servicios prestados.

管理者のいるタクシー乗り場では、その管理者が、プラハ市が定めた運賃上限 (1kmあたり28コルナ) を保証いたしております。フェア・プレイス (FAIR PLACE) タクシー乗り場では、公正な運賃、安全運転、運転手のプロフェッショナルな対応など、全体として質の高いサービスを、管理者が保証いたします。

Taxi service stands with guaranteed prices.



More informations on www.magistrat.praha-mesto.cz

Cestování v MHD je pro zloděje ideální okamžik.

Travelling by Public transport is the ideal moment for thieves. Verkehrsmittel des ÖPNV sind der ideale Ort für Taschendiebe.

Поездка общественным транспортом – идеальные условия для карманных воров.

El transporte público representa un ambiente ideal para los ladrones.

公共交通機関をご使用の際は、十分に気を付けてください。



Nezapomínejte na své věci, i když se bavíte.

Don't forget about your things even when you are having fun.

Lassen Sie Ihre Sachen nicht aus den Augen, auch wenn Sie in eine Unterhaltung vertieft sind.

При разговоре не забывайте о своих вещах.

Al divertirse, tampoco debe olvidarse de sus cosas.

他の人と話している時も常に手荷物は気を付けてください。



Bankovky / Banknotes / Banknoten / Купюры / Billetes de banco / 貨幣



www.praha.eu



Dále jsou v oběhu ještě bankovky v hodnotách 200, 100 a 50 Kč. Směňujte peníze v oficiálních směnárnách. Informace o aktuálním kurzu naleznete na www.cnb.cz.

Banknotes in 200, 100 and 50 CZK values are also in circulation. Exchange cash at official currency exchange offices. You can find information about the current exchange rate at www.cnb.cz.

Des Weiteren sind noch Banknoten im Wert von 200, 100 und 50 CZK im Umlauf. Tauschen Sie Ihr Geld nur in offiziellen Wechselstuben. Informationen über den aktuellen Umtauschkurs finden Sie auf www.cnb.cz.

Действительны купюры в том числе достоинством 200, 100 и 50 чешских крон. Обменивайте деньги в официальных пунктах обмена валюты. Информация о действующих курсах представлена на www.cnb.cz.

También circulan los billetes de banco de 200, 100 y 50 CZK. Para cambiar el dinero visite las casas de cambio oficiales. Más informaciones sobre el cambio actual de moneda en www.cnb.cz.

このほか200コルナ、100コルナ、50コルナの紙幣があります。両替は公式な両替店で行ってください。為替レートについては、www.cnb.czをご参照ください。



Vážení návštěvníci, věřím, že také díky informacím z tohoto letáku strávíte v hlavním městě České republiky příjemné chvíle, uchováte si na Prahu výhradně milé vzpomínky a můžeme se těšit na Vaši další návštěvu. Příjemný pobyt Vám přeje Rudolf Blažek, první náměstek primátora hlavního města Prahy.

Dear visitors, I hope that the information in this leaflet will help you enjoy your time in the capital of the Czech Republic, that all the memories you take away with you are good ones, and that we will see you again on your next visit. Wishing you a pleasant stay. Rudolf Blažek, First Deputy Mayor of the Capital City of Prague.

Sehr geehrte Besucher, ich hoffe, dass Sie auch aufgrund der Informationen dieses Prospektes in der Hauptstadt der Tschechischen Republik angenehme Stunden und Tage erleben, ausschließlich liebe Erinnerungen an Prag mit nach Hause nehmen, und dass wir uns auf Ihren weiteren Besuch freuen können. Einen angenehmen Aufenthalt wünscht Ihnen Rudolf Blažek, erster stellvertretender Oberbürgermeister der Hauptstadt Prag.

Уважаемые посетители! Я верю, что благодаря информации из этой листовки Вы приятно проведете время в столице Чешской Республики, у Вас останутся только приятные воспоминания о Праге, и мы можем ожидать, что в будущем Вы приедете опять посетить Прагу. Приятного пребывания желает Вам Рудольф Блажек, первый заместитель мэра города-столицы Праги.

Estimados visitantes, Creo que también mediante las informaciones contenidas en este prospecto sea agradable su permanencia en la capital de la República Checa, que guarden en la memoria sólo recuerdos amables de Praga y que podamos esperar su visita próxima. Go cogen de la estancia – Rudolf Blažek, primer adjunto del alcalde mayor de la capital de Praga.

旅行者の皆様 皆様の快適なプラハご滞在、楽しい思い出づくりに、このパンフレットが少しでもお役に立つことができたら幸いです。また皆様が再びこの町においでになる日を、心からお待ち申し上げます。プラハ第一副市長 ルドルフ・ブラゼック。

Issued by the Municipal Authority of the Capital City of Prague



**Praha informuje
Prague informs
Prag informiert
Praga informiruet
Praga informa
プラハからのお知らせ**

Vydal Magistrát hlavního města Prahy, oddělení prevence kriminality, Jungmannova 35/29, 110 00 Praha 1



Ambasády / Embassies / Botschaften
Посольства / Embajadas / 大使館



- Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**
 Area code +44
 Thunovská 14, Praha 1, 118 00
 tel: +420 257 402 111, fax: +420 257 402 296
 e-mail: info@britain.cz
 web: www.britain.cz
- Embassy of the United States of America**
 Area code +1
 Tržiště 15, Praha 1, 118 01
 tel: +420 257 022 000, +420 257 532 716, fax: +420 257 530 583
 e-mail: acsprg@state.gov
 web: www.usembassy.cz
- Botschaft der Bundesrepublik Deutschland**
 Landeskennzahl +49
 Vlašská 19, Praha 1, 118 01
 tel: +420 257 113 111, fax: +420 257 531 481, fax: +420 257 534 056
 e-mail: ZReg@Prag.auswaertiges-amt.de
 web: www.deutsche-botschaft.cz
- Ambasciata della Repubblica Italiana**
 Prefisso telefonico +39
 Nerudova 20, Praha 1 – Malá Strana, 118 00
 tel: +420 233 080 111, fax: +420 257 531 522
 e-mail: ambasciata.praga@esteri.it
 web: www.ambpraga.esteri.it
- Ambassade de la République française**
 Embajada de la República de Francia
 Code +33
 Velkopřevorské nám. 2, Praha 1, 118 00
 tel: 251 171 711, fax: 251 171 720
 e-mail: ambafrcz@france.cz
 web: www.france.cz
- Посольство Российской Федерации**
 Код +7
 adres: nám. Pod Kaštany 1, Praha 6 – Bubeneč, 160 00
 тел: +420 233 374 100, +420 233 375 358 / Протокол, +420 233 371 548,
 +420 233 371 549, факс: +420 233 377 235
 e-mail: embrus@tiscali.cz
 web: www.czech.mid.ru
- Embajada de España**
 Código +34
 Badeného 401/4, Praha 7, 170 00
 tel: 233 097 211, 224 311 222, fax: 233 341 770, 233 340 813 / Cultural Section/
 e-mail: Embpraha@ts.cz, Praga@Embajadas.mae.es
 web: www.embajada-esp-praga.cz
- 在チェコ共和国日本国大使館**
 日本の国際電話国番号 +81
 Maltézské nám. 6, Praha 1 – Malá Strana, 118 01
 電話番号: 257 533 546, 257 530 884, 257 011 011, ファックス: 257 532 377
 メールアドレス: info@japanembassy.cz
 www.cz.emb-japan.go.jp

More informations on www.mzv.cz



- Vysvětlivky**
- Explanation**
- Zeichenerklärung**
- Пояснения**
- Notas explicativas**
- 説明文**

- Turistická informační centra**
 Staroměstské nám. 5, Rytířská 12, Rytířská 31, Hlavní nádraží,
 Pražský hrad, Újezd 24 – Malá strana
 Tourist information centres
 Touristische Informationszentren
 Центры туристической информации
 Centros de información para turistas
 ツーリスト・インフォメーション・センター
- Služebny Policie ČR**
 Praha 1 – Krakovská 1432/11
 Praha 1 – Vlašská 362/3
 Praha 1 – Jungmannovo nám. 771/9
 Praha 2 – Výšehradská 1711/20
- Služebny Městské policie hl. m. Prahy**
 Praha 1 – Opletalova 19
 Praha 1 – Rybná 22
 Praha 1 – Uhelný trh 10
 Praha 2 – Korunní 15

- Stanice metra**
 Underground stations
 U-Bahn-Stationen (Metro)
 Stazioni metro
 Estaciones de metro
 地下鉄駅構内
- Hlavní vlakové nádraží**
 Main train stations
 Hauptbahnhof
 Главный железнодорожный вокзал
 Estación principal de trenes
 プライム本駅
- Hlavní autobusové nádraží**
 Main bus stations
 Zentraler Omnibus-Bahnhof
 Главный автовокзал
 Estación principal de autobuses
 プライム中央バスターミナル



- Policie ČR**
- Czech Republic Police**
- Polizei der Tschechischen Republik**
- Полиция Чешской Республики**
- Policia de RCh**
- 国家警察**



Nášivka na rukávu
 Emblem on sleeve
 Auf dem Ärmel aufgenähtes Zeichen
 Нашивка на рукаве
 Etiqueta en la manga
 袖のフツペン



Odnznak s osobním číslem
 Badge with personal ID number
 Zeichen mit persönlicher Nummer
 Металлический жетон с личным номером
 Emblema con el número personal
 IDナンバー入り記章



Odnznak Služby kriminální policie a vyšetřování (příslušník nosí civilní oděv)
 Badge of the criminal investigation police (the policeman wear civilian clothes)
 Dienstabzeichen des Kriminalpolizeiischen Ermittlungsdienstes (Angehörige tragen Zivilkleidung)
 Металлический жетон Службы криминальной полиции (пoliceman в гражданской одежде)
 Emblema del Servicio de la policía criminal (el policia lleva ropa civil)
 警察の記章

Průkaz
 ID card
 Ausweis
 Удостоверение
 身分証明書



- Městská policie**
- Municipal police**
- Stadtpolizei**
- Муниципальная полиция**
- Policia urbana**
- 市警察**



Nášivka na rukávu
 Emblem on sleeve
 Auf dem Ärmel aufgenähtes Zeichen
 Нашивка на рукаве
 Etiqueta en la manga
 袖のフツペン



Odnznak s osobním číslem
 Badge with personal ID number
 Zeichen mit persönlicher Nummer
 Металлический жетон с личным номером
 Emblema con el número personal
 IDナンバー入り記章



Průkaz
 ID card
 Ausweis
 Удостоверение
 身分証明書



Policista v žádném případě nemá oprávnění kontrolovat Vaši finanční hotovost nebo její pravost!
 Police officers are certainly not authorised to check your cash or whether it is false or not! Die Polizisten sind keinesfalls berechtigt, Ihr Bargeld zu kontrollieren oder dessen Echtheit zu prüfen!
 Полицейский ни в коем случае не имеет права контролировать у вас наличие денег равно как и их подлинность!
 ¡Los policia no están autorizados a controlar el dinero que Ud. trae en efectivo ni analizar la autenticidad del mismo!
 警察官には、人が携帯している金銭の額や、それが本物であるかどうかを調べる権限はありませんので、詐欺師に気を付けてください。

- Důležitá telefonní čísla**
- Important phone numbers**
- Wichtige Telefonnummern**
- Важные телефонные номера**
- Números de teléfono importantes**
- 重要な電話番号**

158
 Policie ČR
 Czech Republic Police
 Polizei der Tschechischen Republik
 Полиция Чешской Республики
 Policia de la República Checa
 国家警察

156
 Městská policie
 Municipal police
 Stadtpolizei
 Муниципальная полиция
 Policia municipal
 市警察

155
 Záchraná služba
 Rescue service
 Rettungsdienst
 Скорая помощь
 Servicio de emergencia
 救急車

150
 Hasičský záchranný sbor ČR
 Czech Republic Fire Brigade
 Rettungsdienst der Feuerwehr
 Пожарная охрана Чешской Республики
 Equipo de bomberos de RCh
 消防車

112
 Jednotné evropské číslo tišňového volání
 Single European emergency phone number
 Einheitliche europäische Notrufnummer
 Единый европейский номер помощи
 Número europeo común para llamadas de emergencia
 EU共通緊急時電話番号

1180
 Informace o telefonních číslech
 Information about phone numbers
 Telefonauskunft
 Информация о телефонных номерах
 Informaciones sobre números de teléfono
 電話番号についてのインフォメーション